|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2021. gadā Abidžanā pieņemtie akti |

Pasaules Pasta savienības Konstitūcijas Vienpadsmitais papildprotokols

Pasaules Pasta savienība

**Pasaules Pasta savienības Konstitūcijas Vienpadsmitais papildprotokols[[1]](#footnote-1)**

Satura rādītājs

Pants

I. (Preambula, grozīta)

II. (1. pants, grozīts) Pasaules Pasta savienības darbības joma un mērķi

III. (1.bis pants, grozīts) Definīcijas

IV. (4. pants, grozīts) Izņēmuma attiecības

V. (8. pants, grozīts) Ierobežotas apvienības. Īpaši nolīgumi

VI. (9. pants, grozīts) Attiecības ar Apvienoto Nāciju Organizāciju

VII. (11. pants, grozīts) Pievienošanās Savienībai vai uzņemšana Savienībā. Procedūra

VIII. (12. pants, grozīts) Izstāšanās no Savienības. Procedūra

IX. (21. pants, grozīts) Savienības izdevumi. Dalībvalstu iemaksas

X. (22. pants, grozīts) Savienības akti

XI. (25. pants, grozīts) Savienības aktu parakstīšana, autentificēšana, ratifikācija, **pieņemšana**, apstiprināšana **un pievienošanās tiem**

XII. (26. pants, grozīts) Paziņojums par Savienības aktu ratifikāciju, **pieņemšanu**, apstiprināšanu **un pievienošanos tiem**

XIII. (27. pants, svītrots) **(Svītrots)**

XIV. (28. pants, grozīts) **Savienības nolīgumu** denonsēšana

XV. (29. pants, grozīts) Priekšlikumu iesniegšana

XVI. (30. pants, grozīts) Konstitūcijas grozījumi

XVII. (31 pants, grozīts) Vispārīgā reglamenta, Konvencijas un **Savienības** nolīgumu grozījumi

**XVIII. Pasaules Pasta savienības Konstitūcijas papildprotokola stāšanās spēkā un darbības laiks**

**XIX.** (Secinājums, grozīts)

Pasaules Pasta savienības Konstitūcijas Vienpadsmitais papildprotokols

Ņemot vērā 30. panta 2. punktu Pasaules Pasta savienības Konstitūcijā, kas pieņemta Vīnē 1964. gada 10. jūlijā, Pasaules Pasta savienības dalībvalstu valdību pilnvarotās personas, kas satikās Abidžanas kongresā, ir pieņēmušas turpmākos Konstitūcijas grozījumus, kas valstīm jāratificē, **jāpieņem vai jāapstiprina**.

I pants  
(Preambula, grozīta)

Lai attīstītu sakarus starp tautām, sniedzot efektīvus pasta pakalpojumus, un lai veicinātu cēlu mērķu sasniegšanu starptautiskajā sadarbībā kultūras, sociālajā un ekonomiskajā jomā, līgumslēdzēju valstu valdību pilnvarotās personas ir pieņēmušas šo konstitūciju, kas valstīm jāratificē, **jāpieņem vai jāapstiprina**.

Savienības misija ir veicināt efektīvu un pieejamu universālo pasta pakalpojumu kvalitatīvu un stabilu attīstību, lai atvieglotu saziņu starp iedzīvotājiem pasaulē:

– garantējot pasta sūtījumu brīvu apriti vienotā pasta teritorijā, kas sastāv no savstarpēji savienotiem tīkliem;

– veicinot pietiekami augstu kopīgo standartu pieņemšanu un tehnoloģiju izmantošanu;

– nodrošinot sadarbību un mijiedarbību starp ieinteresētajām personām;

– sekmējot efektīvu tehnisko sadarbību;

– nodrošinot klientu mainīgo vajadzību apmierināšanu.

II pants  
(1. pants, grozīts)  
Savienības darbības joma un mērķi

1. Pasta sūtījumu savstarpējai apmaiņai valstis, kas pieņem šo konstitūciju, izveido vienotu pasta teritoriju starpvaldību organizācijas ar nosaukumu Pasaules Pasta savienība ietvaros. Visā Savienības teritorijā tiek garantēta tranzīta brīvība saskaņā ar Savienības aktos paredzētajiem noteikumiem **un jebkuriem tās papildprotokoliem (turpmāk kopā – Savienības akti).**

2. Savienības mērķis ir nodrošināt pasta pakalpojumu organizāciju un uzlabojumus un veicināt starptautiskas sadarbības attīstību šajā jomā.

3. Iespēju robežās Savienība sniedz dalībvalstīm nepieciešamo tehnisko atbalstu pasta jautājumos.

III pants  
(1.bis pants, grozīts)  
Definīcijas

1. **Savienības** aktos lietotajiem terminiem ir turpmāk norādītās definīcijas.

1.1. Pasta pakalpojumi – visi starptautiskie pasta pakalpojumi, kuru darbības jomu nosaka un reglamentē Savienības akti. Galvenais pienākums, sniedzot pasta pakalpojumus, ir dalībvalstu konkrētu sociālu un ekonomisku mērķu izpilde, nodrošinot pasta sūtījumu savākšanu, apstrādi, pārvadāšanu un piegādi.

1.2. Dalībvalsts – valsts, kas atbilst Konstitūcijas 2. panta nosacījumiem.

1.3. Vienotā pasta teritorija (viena un tā pati pasta teritorija) – Savienības aktu līgumslēdzēju pušu pienākums ir nodrošināt savstarpēju pasta sūtījumu apmaiņu, tostarp tranzīta brīvību, un rīkoties ar tranzīta pasta sūtījumiem no citām valstīm tāpat kā ar sūtījumiem no savas valsts – bez diskriminācijas – saskaņā ar Savienības aktos paredzētajiem noteikumiem.

1.4. Tranzīta brīvība – vienas Savienības starpniecības dalībvalsts pienākums nodrošināt citai Savienības dalībvalstij paredzēto tranzīta pasta sūtījumu transportēšanu, nodrošinot pret tiem tādu pašu attieksmi kā pret iekšzemes sūtījumiem, saskaņā ar Savienības aktos paredzētajiem noteikumiem.

1.5. **(Svītrots)**

1.6. (Svītrots)

1.6.bis Pasta sūtījums – vispārīgs termins, ko attiecina uz jebkuru sūtījumu (vēstuļu korespondences sūtījumu, paku sūtījumu, naudas pārvedumu u. c.), kuru nosūta dalībvalsts izraudzītais operators un kurš minēts Pasaules Pasta konvencijā **(turpmāk – Konvencija), Savienības nolīgumos (kā minēts Konstitūcijas 22. pantā)** un to attiecīgajos reglamentos.

1.7. Izraudzītais operators – jebkurš valsts vai privāts uzņēmums, kuru dalībvalsts oficiāli izraudzījusies, lai tas sniegtu pasta pakalpojumus un savā teritorijā izpildītu pienākumus, kas izriet no Pasaules Pasta savienības aktiem.

1.8. Atruna – atbrīvojuma klauzula, ar ko dalībvalsts apliecina, ka nepieļauj vai mazina juridiskās sekas, ko šai dalībvalstij rada tādu Savienības aktu pantu piemērošana, kuri nav Konstitūcija vai Vispārīgais reglaments. Jebkurai atrunai jābūt saderīgai ar Savienības mērķiem un darbības jomu atbilstoši Konstitūcijas preambulā un 1. pantā noteiktajam. Atrunai jābūt pienācīgi pamatotai, tā jāapstiprina vairākumam, kas nepieciešams attiecīgā akta apstiprināšanai, un tai jābūt iekļautai Noslēguma protokolā.

IV pants  
(4. pants, grozīts)  
Īpašās attiecības

1. Dalībvalstis, kuru izraudzītie operatori sniedz **pasta pakalpojumus** tādu teritoriju **vārdā**, kuras nav iekļautas Savienībā, ir starpnieces citām dalībvalstīm. Šādām īpašām attiecībām piemēro Konvencijas un tās reglamenta noteikumus.

V pants  
(8. pants, grozīts)  
Ierobežotas apvienības. Īpaši nolīgumi

1. Dalībvalstis vai to izraudzītie operatori, ja šo dalībvalstu tiesību akti to atļauj, var dibināt ierobežotas apvienības un noslēgt īpašus nolīgumus par **pasta** pakalpojumiem ar nosacījumu, ka tās nekad neievieš sabiedrībai mazāk labvēlīgus noteikumus kā tos, ko paredz akti, kuru puses ir attiecīgās dalībvalstis.

2. Ierobežotas apvienības var nosūtīt novērotājus uz kongresiem, Administratīvo padomi, Pasta darbības padomi un citām Savienības organizētajām konferencēm un sanāksmēm.

3. Savienība var nosūtīt novērotājus uz ierobežoto apvienību kongresiem, konferencēm un sanāksmēm.

VI pants  
(9. pants, grozīts)  
Attiecības ar Apvienoto Nāciju Organizāciju

1. Attiecības ar Apvienoto Nāciju Organizāciju reglamentē nolīgumi, kuru teksti ir pievienoti šai konstitūcijai.

VII pants  
(11. pants, grozīts)  
Pievienošanās Savienībai vai uzņemšana tajā. Procedūra

1. Jebkura Apvienoto Nāciju Organizācijas dalībvalsts var pievienoties Savienībai.

2. Jebkura suverēna valsts, kas nav Apvienoto Nāciju Organizācijas dalībvalsts, var pieteikties uzņemšanai par dalībvalsti Savienībā.

3. Iestāšanās vai uzņemšanas iesniegums Savienībā ietver oficiālu deklarāciju par pievienošanos Konstitūcijai un saistošajiem Savienības aktiem. Attiecīgās valsts valdība adresē šo iesniegumu Starptautiskā biroja ģenerāldirektoram, kurš atkarībā no situācijas paziņo par pievienošanos vai apspriežas ar dalībvalstīm par uzņemšanas iesniegumu.

4. Valsti, kas nav Apvienoto Nāciju Organizācijas dalībvalsts, uzskata par uzņemtu dalībvalsti, ja tās iesniegumu apstiprina vismaz divas trešdaļas Savienības dalībvalstu. Dalībvalstis, **kuru atbildes Starptautiskais birojs nav saņēmis** četru mēnešu laikā, skaitot no apspriešanās dienas, uzskata par tādām, kas atturas. **Iepriekš minētās atbildes, kas jāiesniedz Starptautiskajam birojam ar fiziskiem vai drošiem elektroniskiem līdzekļiem, paraksta attiecīgās dalībvalsts valsts iestādes pienācīgi pilnvarots pārstāvis. Šajā punktā “droši elektroniskie līdzekļi” attiecas uz jebkādiem elektroniskiem līdzekļiem, ko izmanto datu apstrādei, uzglabāšanai un pārsūtīšanai, kas nodrošina, ka dalībvalsts, iesniedzot iepriekšminētās atbildes, saglabā šādu datu pilnīgumu, integritāti un konfidencialitāti.**

5. Starptautiskā biroja ģenerāldirektors paziņo dalībvalstu valdībām par pievienošanos Savienībai vai uzņemšanu tajā. Pievienošanās Savienībai vai uzņemšana tajā stājas spēkā šāda paziņojuma izdarīšanas datumā.

VIII pants  
(12. pants, grozīts)  
Izstāšanās no Savienības. Procedūra

1. Jebkura dalībvalsts var izstāties no Savienības, paziņojot par Konstitūcijas denonsēšanu, ko attiecīgās valsts valdība ir sniegusi Starptautiskā biroja ģenerāldirektoram, un šādu paziņojumu Starptautiskā biroja ģenerāldirektors nosūta dalībvalstu valdībām.

2. Izstāšanās no Savienības stājas spēkā pēc gada, skaitot no datuma, kad Starptautiskā biroja ģenerāldirektors ir **saņēmis** 1. punktā noteikto paziņojumu par denonsēšanu.

IX pants  
(21. pants, grozīts)  
Savienības izdevumi. Dalībvalstu iemaksas

1. Katrā kongresā nosaka maksimālo summu, kādu:

1.1. var izmantot Savienības izdevumiem katru gadu;

1.2. var izmantot nākamā kongresa organizēšanas izdevumiem.

2. Vajadzības gadījumā 1. punktā minēto maksimālo izdevumu summu var pārsniegt, ja to prasa apstākļi, ar nosacījumu, ka tiek ievēroti Vispārīgā reglamenta attiecīgie noteikumi.

3. Savienības izdevumus, ieskaitot attiecīgā gadījumā 2. punktā paredzētos izdevumus, kopīgi sedz Savienības dalībvalstis. Šim mērķim katra dalībvalsts izvēlas iemaksu klasi, kurā tā vēlas tikt iekļauta**, ievērojot attiecīgos noteikumus, kas izklāstīti** Vispārīgajā reglamentā.

4. Valsts, kas pievienojas Savienībai vai iestājas tajā saskaņā ar 11. pantu, Savienības izdevumu vienmērīgai sadalei **izvēlas** iemaksu klasi, kurā tā vēlas tikt iekļauta, **ievērojot arī attiecīgos noteikumus, kas izklāstīti Vispārīgajā reglamentā.**

X pants  
(22. pants, grozīts)  
Savienības akti

1. Savienības pamatdokuments ir Konstitūcija. Tā ietver Savienības pamatnoteikumus, un tajā nedrīkst izdarīt atrunas.

2. Vispārīgais reglaments ietver noteikumus, kas nodrošina Konstitūcijas piemērošanu un Savienības darbību. Tas ir saistošs visām dalībvalstīm, un tajā nedrīkst izdarīt atrunas.

3. **Konvencija** un tās reglaments ietver noteikumus, kas piemērojami visā **pasta pakalpojumu sniegšanas laikā**. Šie akti ir saistoši visām dalībvalstīm. Dalībvalstis nodrošina, ka to izraudzītie operatori pilda visus pienākumus, kas izriet no Konvencijas un tās reglamenta.

4. Savienības nolīgumi un to reglamenti **attiecīgi nosaka un** reglamentē pakalpojumus, izņemot **Konvencijā un tās reglamentā noteiktos un reglamentētos pakalpojumus**, starp dalībvalstīm, kas ir šo aktu puses. Tie ir saistoši tikai šīm dalībvalstīm. Parakstītājas dalībvalstis nodrošina, ka to izraudzītie operatori pilda visas saistības, kas izriet no **Savienības** nolīgumiem un to reglamentiem.

5. Pasta darbības padome, ņemot vērā kongresā pieņemtos lēmumus, izstrādā reglamentus, kuros noteikta Konvencijas un **Savienības** nolīgumu noteikumu izpildei nepieciešamā piemērošanas kārtība.

6. Nobeiguma protokoli, kas pievienoti 3., 4. un 5. punktā minētajiem Savienības aktiem, ietver atrunas attiecībā uz šiem aktiem.

XI pants  
(25. pants, grozīts)  
Savienības aktu parakstīšana, autentificēšana, ratifikācija, **pieņemšana**, apstiprināšana **un pievienošanās tiem**

1. Savienības aktus, ko pieņem kongresā, paraksta dalībvalstu pilnvarotās personas.

2. Reglamentus autentificē Pasta darbības padomes priekšsēdētājs un ģenerālsekretārs.

3. **Savienības aktus** ratificē, **pieņem vai apstiprina** parakstītājas dalībvalstis pēc iespējas ātrāk **saskaņā ar to attiecīgajiem konstitucionālajiem noteikumiem**.

4. **(Svītrots)**

5. Ja kāda dalībvalsts neratificē, **nepieņem vai neapstiprina** **Savienības** aktus, kurus tā ir parakstījusi, **šie** akti nezaudē spēku pārējās dalībvalstīs, kas tos ir ratificējušas, **pieņēmušas** vai apstiprinājušas.

**6. Dalībvalstis var jebkurā laikā pievienoties Savienības aktiem, kurus tās nav parakstījušas, saskaņā ar attiecīgajām procedūrām, kas noteiktas kongresu kārtības rullī.**

**7. Par dalībvalstu pievienošanos Savienības aktiem paziņo saskaņā ar 11. panta 3. punktu.**

XII pants  
(26. pants, grozīts)  
Paziņojums par Savienības aktu ratifikāciju, **pieņemšanu**, apstiprināšanu **un pievienošanos tiem**

1. Savienības **aktu** ratifikācijas, **pieņemšanas, apstiprināšanas un pievienošanās** instrumenti pēc iespējas ātrāk tiek deponēti Starptautiskā biroja ģenerāldirektoram, kurš par to deponēšanu paziņo dalībvalstu valdībām.

XIII pants  
**(27. pants, svītrots)**

XIV pants  
(28. pants, grozīts)  
**Savienības nolīgumu** denonsēšana

1. Ikviena dalībvalsts var pārtraukt būt par pusi vienā vai vairākos **Savienības** nolīgumos, **pēc analoģijas ievērojot** 12. pantā minētos nosacījumus.

XV pants  
(29. pants, grozīts)  
Priekšlikumu iesniegšana

1. Kongresā vai kongresu starplaikā dalībvalstij ir tiesības iesniegt priekšlikumus par tiem Savienības aktiem, kuros tā ir puse.

2. Tomēr priekšlikumus attiecībā uz Konstitūciju un Vispārīgo reglamentu var iesniegt tikai kongresam.

3. Turklāt priekšlikumus par Reglamentu iesniedz Pasta darbības padomei **ar** Starptautiskā **biroja starpniecību**.

XVI pants  
(30. pants, grozīts)  
Konstitūcijas grozījumi

1. Lai kongresam iesniegtie priekšlikumi attiecībā uz Konstitūciju tiktu pieņemti, tie jāapstiprina vismaz divām trešdaļām balsstiesīgo Savienības dalībvalstu.

2. Kongresā pieņemtie **Konstitūcijas** grozījumi tiek iekļauti papildprotokolā un **stājas** spēkā **tajā norādītajā datumā, kā to noteicis** pats kongress. **Ievērojot Konstitūcijas saistošo būtību, kā noteikts 22. panta 1. punktā**, **dalībvalstis** **minētos grozījumus** pēc iespējas ātrāk ratificē, **apstiprina, pieņem vai pievienojas tiem**. Šādas ratifikācijas, **apstiprināšanas, pieņemšanas vai pievienošanās** instrumentus izskata saskaņā ar 26. pantā noteikto procedūru.

XVII pants  
(31 pants, grozīts)  
Vispārīgā reglamenta, Konvencijas un **Savienības** nolīgumu grozījumi

1. Vispārīgais reglaments, Konvencija un **Savienības** nolīgumi definē nosacījumus, kas jāievēro, lai apstiprinātu priekšlikumus, kas uz tiem attiecas.

2. **Grozījumi Vispārīgajā reglamentā, Konvencijā un Savienības** nolīgumos **tiek iekļauti papildprotokolā un** stājas spēkā **dienā, kuru noteicis kongress. Ievērojot iepriekšminēto Savienības aktu saistošo būtību, kā noteikts 22. pantā, dalībvalstis minētos grozījumus pēc iespējas ātrāk ratificē, apstiprina, pieņem vai pievienojas tiem. Šādas ratifikācijas, apstiprināšanas, pieņemšanas vai pievienošanās instrumentus izskata saskaņā ar 26. pantā noteikto procedūru. Šis noteikums *mutatis mutandis* attiecas arī uz visiem grozījumiem Konvencijā un kongresu starplaikā pieņemtajos Savienības nolīgumos.**

**XVIII. pants  
Pasaules Pasta savienības Konstitūcijas papildprotokola stāšanās spēkā un darbības laiks**

**Šis papildu protokols stājas spēkā 2022. gada 1. jūlijā un ir spēkā nenoteiktu laiku.**

**XIX.** pants

(Secinājums, grozīts)

To apliecinot, dalībvalstu valdību pilnvarotās personas ir izstrādājušas šo papildprotokolu, kam ir tāds pats likumīgais spēks kā tad, ja šie noteikumi būtu iekļauti Konstitūcijas tekstā, un ir parakstījušas to vienā eksemplārā, ko iesniedz glabāšanai Starptautiskā biroja ģenerāldirektoram. Pasaules Pasta savienības Starptautiskais birojs piegādā katrai **dalībvalstij** šā papildprotokola kopiju.

**Abidžanā, 2021. gada 26. augustā**

1. Angļu valodas tulkošanas dienesta piezīme: saskaņā ar Abidžanas kongresa dok. Nr. 39 Konstitūcijas versijai angļu valodā ir veiktas dažādas izmaiņas, lai ieviestu dzimumneitrālu valodu. Tā kā šie redakcionālie grozījumi neietekmē oficiālo tekstu franču valodā, tie nav atzīmēti kā izmaiņas šajā sējumā. [↑](#footnote-ref-1)